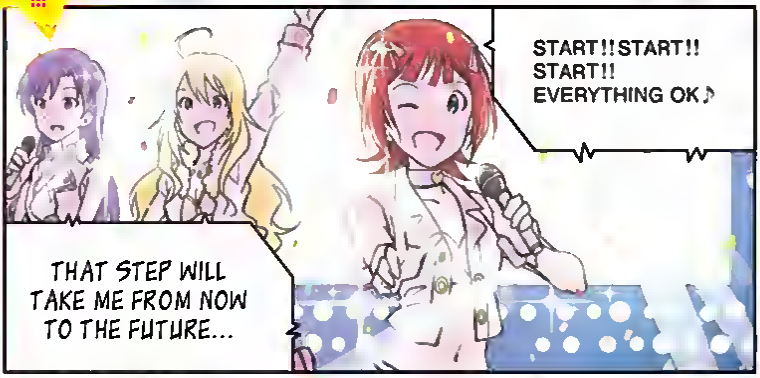
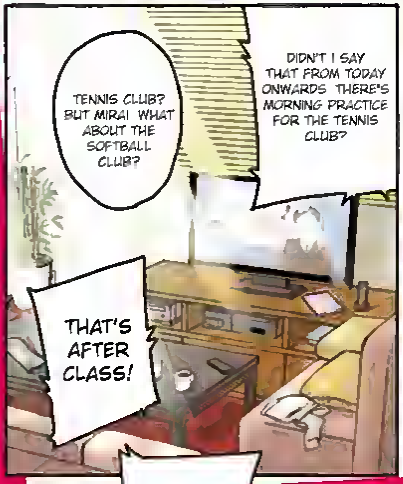
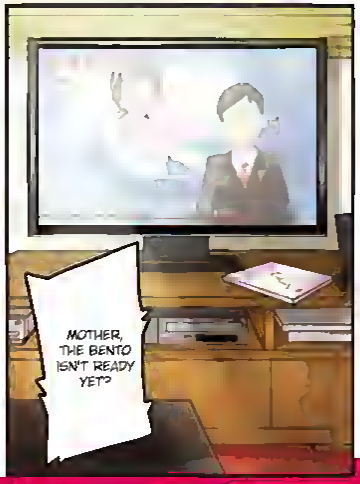
NEW SERIES !!!

THE iDOLM@STER MILLION LIVE! [アイドルマスター ミリオンライブ!]



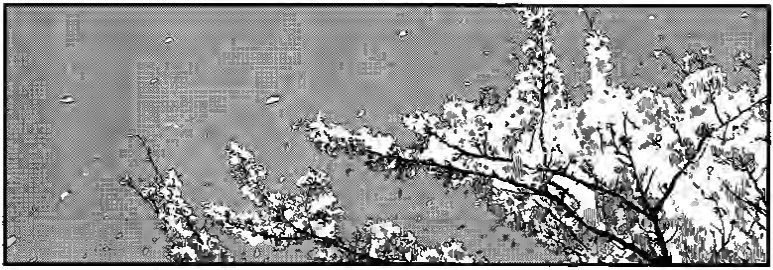
TL NOTE: LYRICS FROM AMAMI HARUKA'S "START!!"

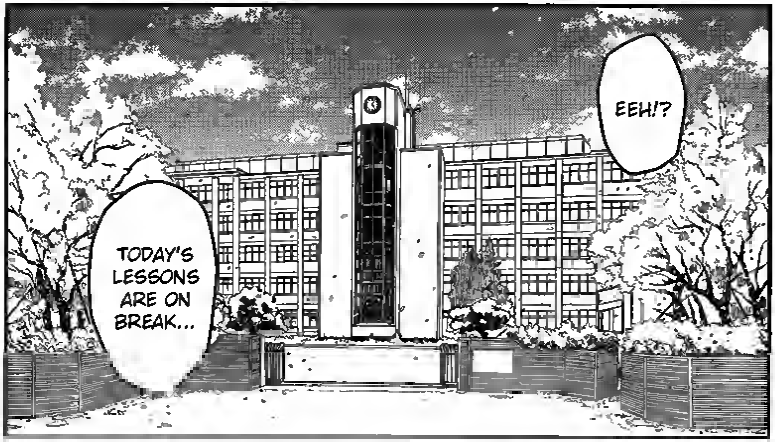

TENNIS CLUB? BUT MIRAI, WHAT ABOUT THE SOFTBALL CLUB?
DIDN'T I SAY THAT FROM TODAY ONWARDS THERE'S MORNING PRACTICE FOR THE TENNIS CLUB?
THAT'S AFTER CLASS!



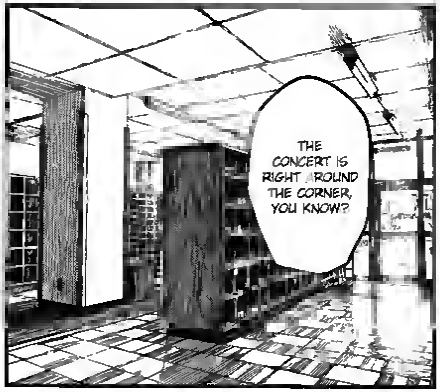
原作
門司雪
バンダイナムコゲームス

©BANDAI NAMCO Games Inc.



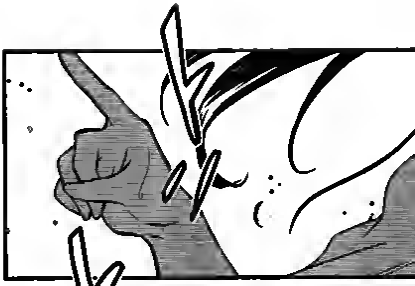

EEH!?
TODAY'S LESSONS ARE ON BREAK...

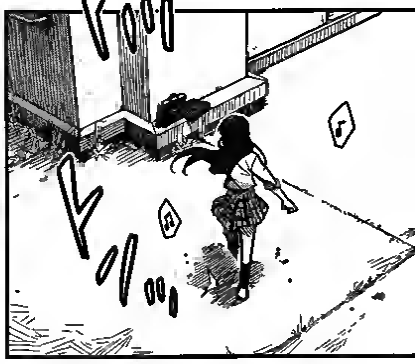
ARE YOU LISTENING TO ME!?

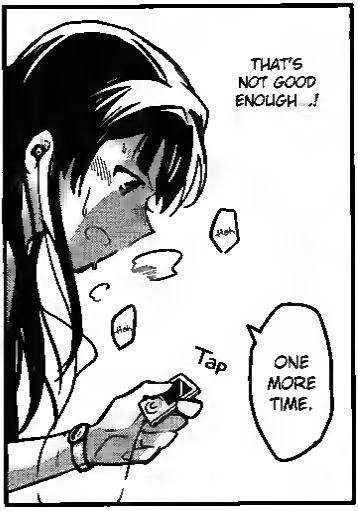

THE CONCERT IS RIGHT AROUND THE CORNER, YOU KNOW?

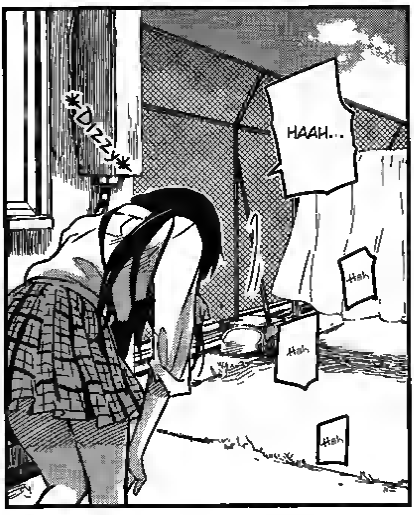
PRODUCER!
...NO, IT'S FINE ALREADY,
I'LL PRACTICE HERE ON MY OWN.
最上静香
SHIZUKA MOGAMI
Sigh.
FOR GOODNESS' SAKE,
HOW UNRELIABLE.
IT'S IMPOSSIBLE TO DO IT IN THE CLASSROOM.

SOME OTHER PLACE THAT I CAN DO MY SELF-PRACTICE...
OUTSIDE IS OUT OF THE QUESTION
THIS IS THE ONLY SPOT.
WH OO SH

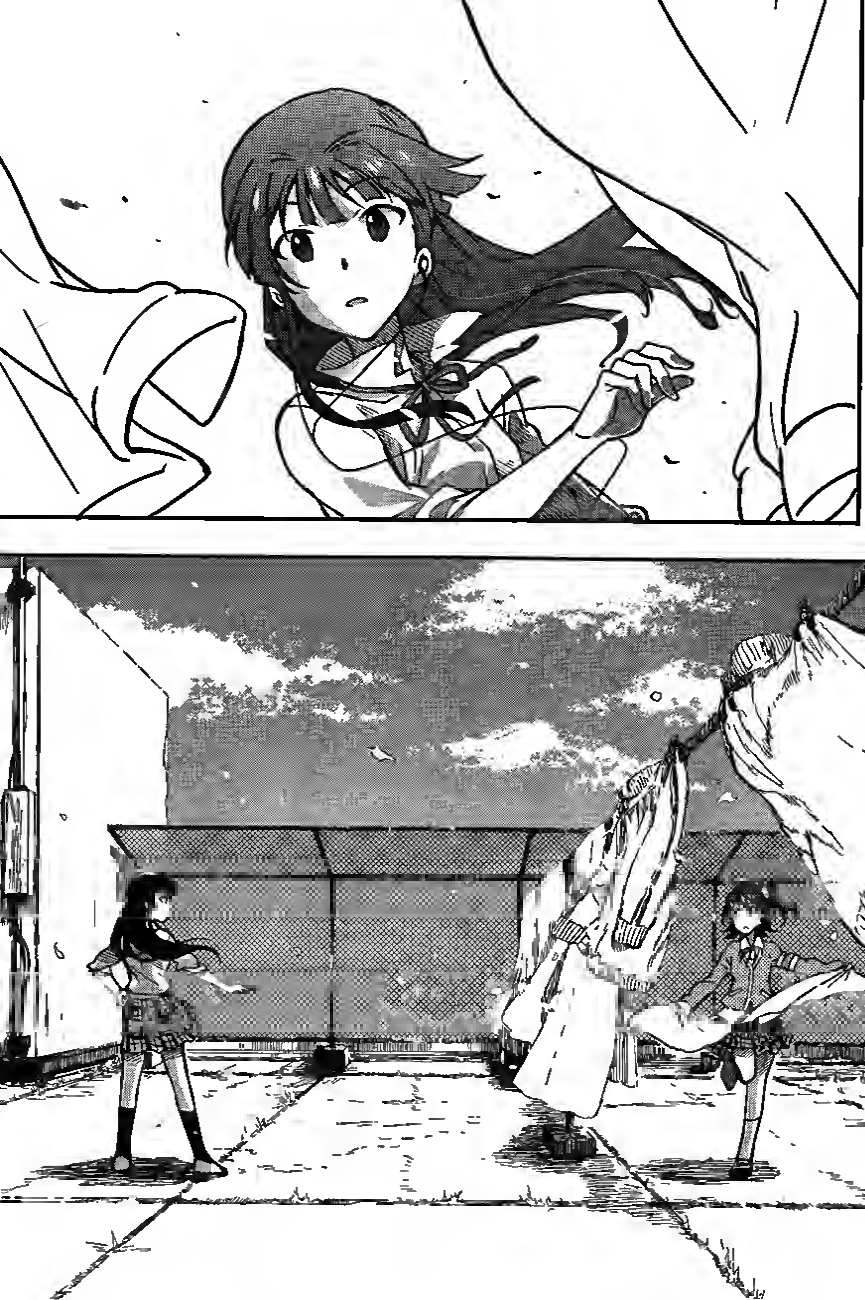





THAT'S NOT GOOD ENOUGH..!
Hah
Hah
Tap
ONE MORE TIME.


Dizzy
HAAH...
Hah
Hah
Hah

AT THE NEXT PERFORMANCE,
MY FIRST SOLO,
I ABSOLITELY CANNOT FAIL, SO...

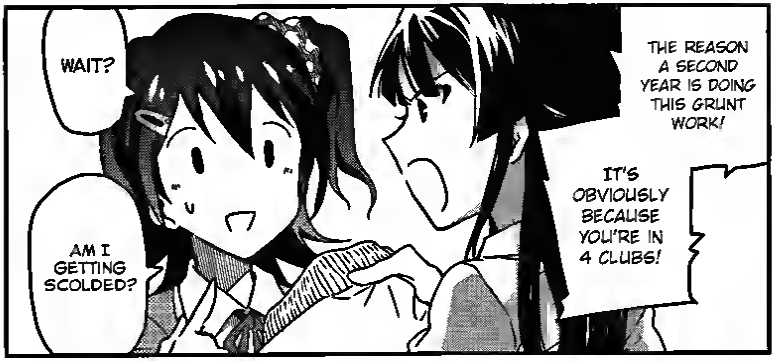


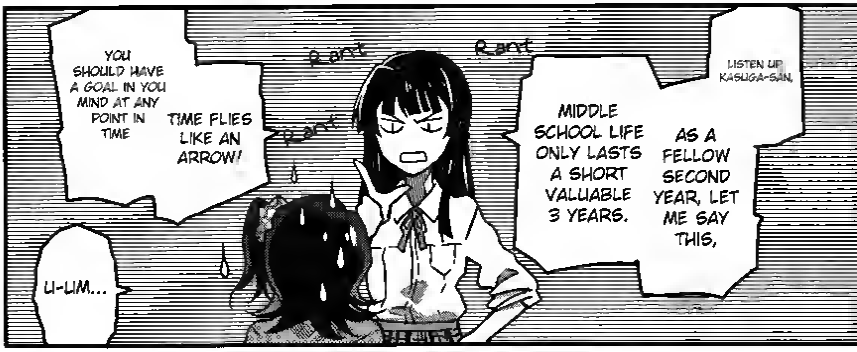
Gasp

TH-
THAT'S NOT IT...
Close!
GRAB
WOW
COOOOL
I THINK I MIGHT WANNA JOIN!
WHAT WAS THAT!? DANCE CLUB!?

LOOKS LIKE A LOT OF WORK!
LAUNDRY!? LAUNDRY!
WHAT ARE YOU DOING UP HERE ANYWAY!?
YOU MEAN CHEERLEADERS! THAT'S NOT IT EITHER!
THEN IT MUST HAVE BEEN ONE OF THOSE?
THE POM-POM ONE! THE POM-POM CLUB?

SOFTBALL AND BIOLOGY CLUB
TENNIS, TRACK AND WHAT!?
EEH?
Ehehe
IT'S RATHER TOUGH FOR ME BECAUSE I'VE A LOT OF LAUNDRY DUE TO LOTS OF CLUB ACTIVITIES
I'M KASUGA MIRAI FROM CLASS A!
日未来
MIRAI KASUGA
?
?
COMPRE-HEND?
MOGAMI SHIZUKA FROM CLASS B
I SEE I COMPREHEND THE SITUATION NOW


WAIT?
AM I GETTING SCOLDED?
THE REASON A SECOND YEAR IS DOING THIS GRUNT WORK!
IT'S OBVIOUSLY BECAUSE YOU'RE IN 4 CLUBS!


YOU SHOULD HAVE A GOAL IN YOU MIND AT ANY POINT IN TIME
TIME FLIES LIKE AN ARROW!
R-rrr
R-rrr
R-rrr
LISTEN UP, KASUGA-SAN.
MIDDLE SCHOOL LIFE ONLY LASTS A SHORT VALUABLE 3 YEARS.
AS A FELLOW SECOND YEAR, LET ME SAY THIS,
U-UM...

I TRIED TO DECIDE ON WHAT WAS BEST, BUT,
BY THE TIME I REALIZED THEY WERE ALL FUN, THE FIRST YEAR HAD ALREADY PASSED.

I GIVE UP. IS WHAT YOU'RE DOING FUN?
YUP. IS THE DANCE CLUB FUN, SHIZUKA-CHAN?
HAPPY PERFORM
LAPSY
.....
It's not the dance club
I'M...
WELL...
EARLIER,
THE LAUNDRY SUDDENLY OPENED UP LIKE THEY WERE CURTAINS
AND FOR SOME REASON I GOT REALLY EXCITED!
EHEHE, IS THAT WEIRD?
.....

I...
HAPPY NEW PERFORMANCE!!
WANT TO BECOME AN IDOL.

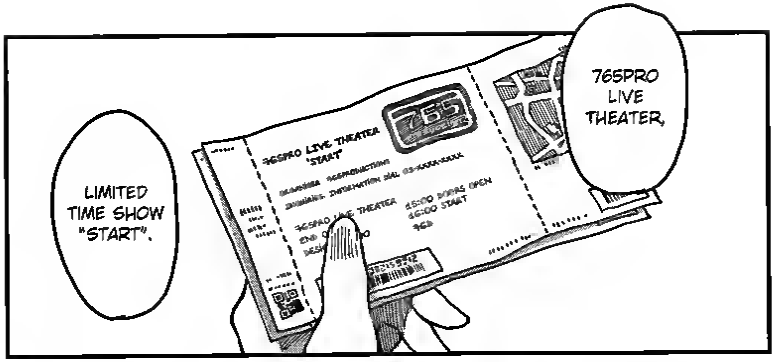
I'VE ONLY JUST STARTED.
MY SINGING AND DANCING AREN'T AMAZING EITHER

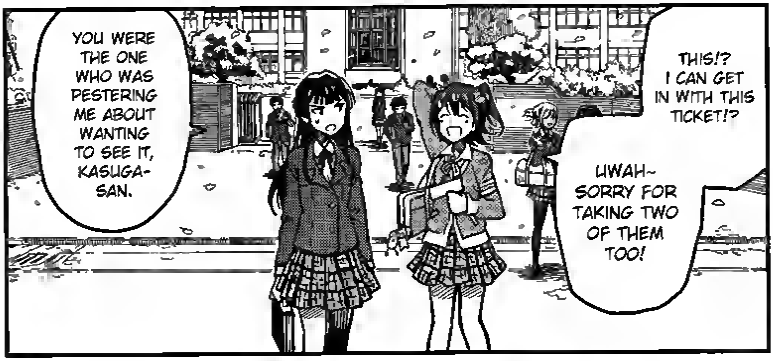
KASUGA-SAN, YOU'RE TELLING ME ALL THESE THINGS ABOUT YOURSELF
I THINK IT WOULD BE UNFAIR IF I KEPT QUIET ABOUT IT.

WHOAAA
AN IDOL !?
DA DA

YOU MAY THINK THAT IT'S AN ABSURD DREAM, BUT...

HEY!
WH-
SO YOU WERE BEING AN IDOL EARLIER!
BY "IDOL", YOU DO MEAN THAT "IDOL", RIGHT!?
KASUGA-HYA...
LIM,
GRAB
ALSO, YOU SING TOO?
I DANCE ALRIGHT
What's that
Hey!
YOU DANCE!?
SERIOUSLY... THAT'S WHY I DIDN'T WANT TO SAY IT.
JUST STOP MESSING AROUND!
GOSH!
AAH! I'VE GOT TO GET YOUR AUTOGRAPH!
あ
あ
あ
あ
-RY.
I, I'M SOR...
Are you angry?


765PRO LIVE THEATER
LIMITED TIME SHOW "START".
765PRO LIVE THEATER "START"
765


YOU WERE THE ONE WHO WAS PESTERING ME ABOUT WANTING TO SEE IT, KASUGA-SAN.
THIS!? I CAN GET IN WITH THIS TICKET!?
UWAH~ SORRY FOR TAKING TWO OF THEM TOO!

HOWEVER .. HEY LISTEN TO WHAT I'M SAYING!
AH, SAKI-CHAN, WANNA GO SEE A CONCERT THIS WEEKEND!?
Hey!

THOSE WERE FOR MY FAMILY, BUT,
I HAVE NOBODY WHO'D USE THEM.

I'm heading out~
IN THE END, THE SECOND TICKET WENT TO WASTE.
Keep it a secret from that girl at school!
A BIT DISAPPOINT-ING
SCREECH

765 LIVE THEATER
UWAH--!
SO THIS IS THE THEATER!

GAMI
TZUKA
AMAMI
HARUKA
AH-!
キラメキ
KIRAMEKI
SHINKOUKEI*
Precious Grain
AH!
*ONE OF AMAMI HARUKA'S IMAGE SONGS
WOW
SHE REALLY IS AN IDOL!
IT'S SHIZUKA-CHAN!
SHIZUKA-CHAN!
Precious Grain
WAAAH!
CRASH

ARE YOU OKAY!?
I'M SORRY, MY BICYCLE MADE YOU...
NOT LIKE THAT, I-I'M SORRY TOO.
SHAKY

OW-OW-OW...

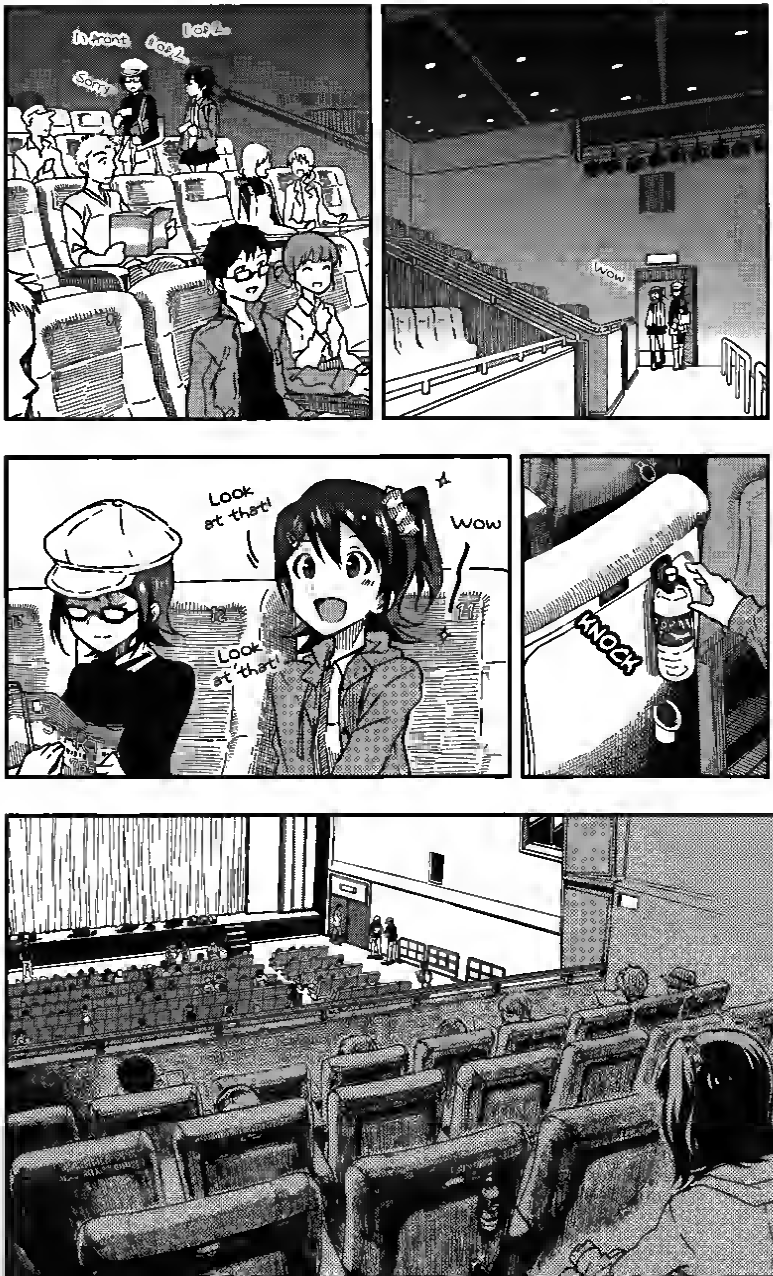
AH, WAIT!
NGH
NOW THEN, I...

I WAS JUST GONNA HEAD HOME NOW...
BUT, UM... I DON'T HAVE A TICKET!
AHAHA... Y-YEAH!
Here you go!
YOU DROPPED YOUR PAMPHLET.
IT LOOKS LIKE FUN! IT'S MY FIRST TIME COMING TO A CONCERT!

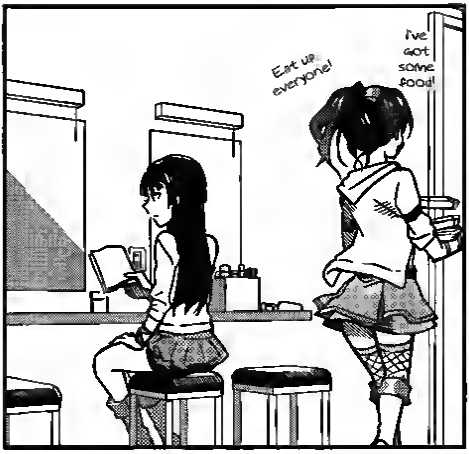
IN THAT CASE, WANNA GO TOGETHER!?
I'VE GOT AN EXTRA TICKET!
...EH?

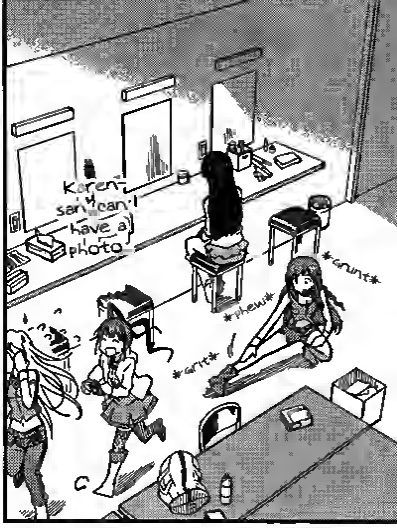
I SEE,
THEN I GUESS I'LL TAKE YOU UP ON YOUR OFFER.
OKAY! MY FRIEND IS CALLED SHIZUKA-CHAN...

TODAY, THERE'S A NEW ANTICIPATED DEBUT!
YOU'LL REGRET IT IF YOU DON'T GO!
SHE'S MY FRIEND THOUGH!
DEHE-HEHE.
.....


In front
Sorry
Wow
Look at that!
Look at that!
Wow
KNOCK

IT'S PRETTY SMALL HERE!
EH!?
B-BUT, IT'S 765PRO'S PERSONAL THEATHER!
IT'S REALLY TOUGH TO FIT THIS MANY SEATS IN HERE.
It's pretty empty today though.
Unlike on TV
ALSO, BEING SMALL HAS SOME PERKS!
YOU'RE PRETTY CLOSE TO THE STAGE FROM HERE, SEE?
IT REALLY IS!
WAIT, AREN'T THE FRONT SEATS TOO CLOSE!?
SO CLOSE!
TH-
THAT'S BAD!
THE UNDER-WEAR CAN BE SEEN!
S-SHE'S IN COSTUME SO IT'S OKAY...


I've got some food!
Eat up everyone!


Koren-san, can I have a photo
grunt
phew
grrr

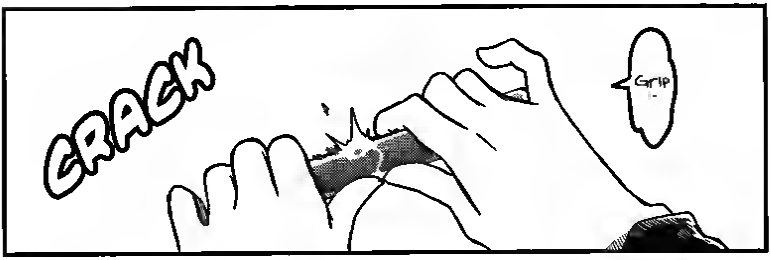
Mutter...
Mutter...
...
HM.

NAO-SAN... CAN I HELP YOU?
YOU'RE TOO NERVOUS, JUST TAKE IT EASY.
Th-Thump
Th-Thump

SHII-ZUKAA!
HYAH!

I'VE PRACTICED A LOT FOR THIS.
I'LL BE FINE...
Clench
...NO THANKS, NOW ISN'T THE BEST TIME.
WANT SOME TAKOYAKI? PRODUCER BROUGHT SOME IN.
BESIDES, IT'S ALREADY TIME.
GOING NOW.
MOGAMI SHIZUKA.

[THE IDOLM@STER MILLION LIVE!]

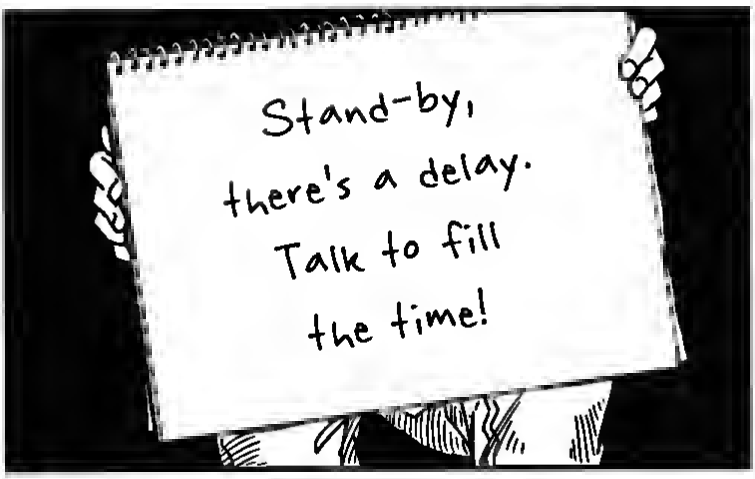


IT'S STARTING.

5PRO LIVE THE@T

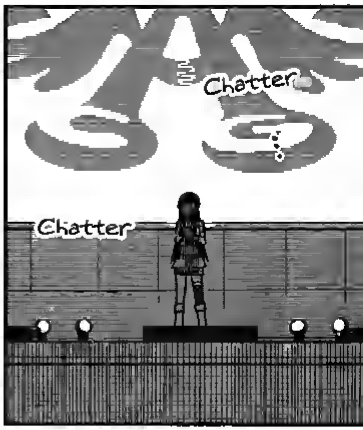
M-MIRAI-CHAN!
THAT GIRL IS MY FRIEND!
?
SHIZUKA-CHAN!
IT'S SHIZUKA-CHAN~!
WOW!
SHIZUKA-CHAN'S JUST LIKE AN IDOL!
FIGHT ON, SHIZUKA~!
トァアアア

[THE IDOLM@STER MILLION LIVE]

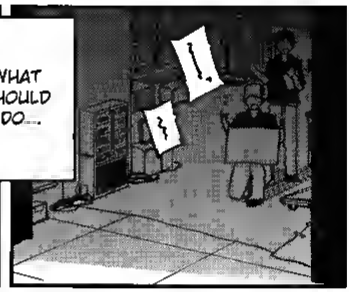


THAT'S EXACTLY WHAT YOU SAY AT THE END!
She's a new girl after all.
She's really nervous, right?
TODAY,
I TRULY THANK YOU ALL FOR COMING HERE.
DEEP BOW
AH, STUPID ME FOR SAYING THAT!
I MESSED UP!
BLUSH
THEY'RE LAUGHING AT ME~!
I NEED TO SAY SOME-THING...
WHAT SHOULD I SAY...

SHIZUKA-CHAN?
.....
SOMETHING LOOKS OFF


Chatter
Chatter

I NEED TO SAY SOMETHING, ANYTHING...
WHAT SHOULD I DO...


!
?

EVERY-ONE!
SOMETHING...
SOMEONE...

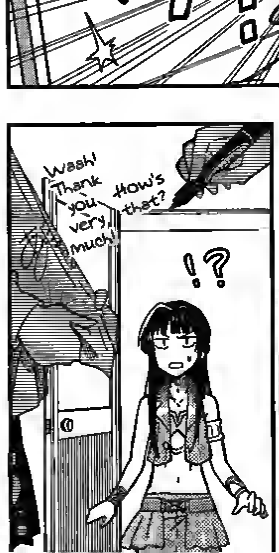
HOW DID YOU ALL LIKE IT!?
THE 1ST SONG,
WAS "PRECIOUS GRAIN," SUNG BY MOGAMI SHIZUKA-CHAN!
IT'S A REALLY EXCITING SONG, ISN'T IT!

? ? ? ? ?
WE'RE SUPER LUCKY!
WHAT A SURPRISE!
NO WAY!
AMAMI HARUKA!?
YOU'RE KIDDING, SHE'S NOT ON THE LIST OF PERFORMERS TODAY!
IT'S AMAMI HARUKA, THOUGH!
HARUKA-CHAN?
I DON'T GET IT...
EH?
WHAT?
WHO'S THAT...?
AMAMI HARUKA...

HERE WE GO~!
I'M REALLY HAPPY THEY CHOSE THIS SONG!
NOW FOR THE SECOND SONG!
"START!!"
765LIVE THEATER

NAO-SAN!
GOOD WORK, SHIZUKA.
UM, HAVE YOU SEEN HARUKA-SAN!?
SHE WENT OUT THROUGH THE BACK DOOR EARLIER
Thunk

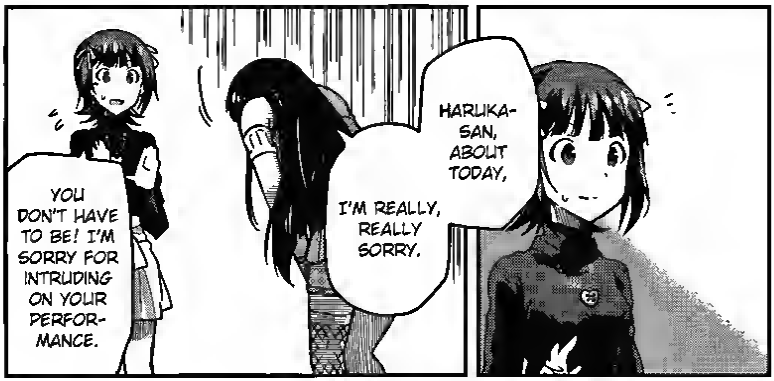
HARUKA-SAN!


Wash! Thank you very much!
How's that?
!?

GOOD WORK, SHIZUKA-CHAN.
AH, SHIZUKA-CHAN!

DO YOU KNOW WHO THIS IS!?
"EXHALE"
SHIZUKA-CHAN, LISTEN!
KASUGA-SAN!? WHY ARE YOU HERE...!?
WHAT!?
WHAT ARE YOU DOING!?

KASUGA-SAN, PLEASE JUST BE QUIET!!
IT'S AN IDOL WHO APPEARS ON TV, AMA-...
AMAMI HARUKA-SAN!


YOU DON'T HAVE TO BE! I'M SORRY FOR INTRUDING ON YOUR PERFOR-MANCE.
HARUKA-SAN, ABOUT TODAY,
I'M REALLY, REALLY SORRY.

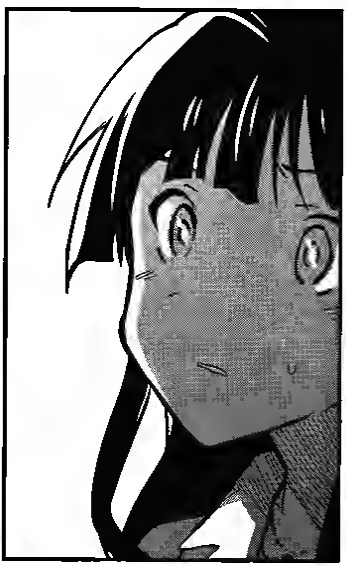
IT BECAME A PITIFUL SHOW.
I'LL... REALLY REFLECT ON WHAT I'VE DONE.
IF HARUKA-SAN WASN'T THERE...
SHIZUKA-CHAN...

YOU KNOW,
TODAY WAS MIRAI-CHAN'S FIRST CONCERT.
REALLY?
YEAH, IT WAS!

I SEE...
MY APOLOGIES.
YOU TOOK TIME OUT OF YOUR DAY TO COME AND WATCH...
YOU KNOW, I...!

AT TODAY'S SHOW,
I REALLY HAD A LOT OF FUN.

OH YEAH! NEXT TIME I'LL SIT EVEN CLOSER AND CHEER YOU ON, SHIZUKA-CHAN!
IN THE FRONT ROW...
SQUEEZE



IN THE FRONT ROW...

WHAT'S THIS!?
WHAT!?
THANKS, SHIZUKA-CHAN!

EH?
I FOUND IT...

EH?
OKAY?
WHIRL
THANK YOU TOO, HARUKA-SAN!

THE THING I WANT TO DO THE MOST.
I FOUND IT!

■ AT THIS JUNCTURE, YET ANOTHER JOINS THE GIRL AIMING FOR THE SPARKLING STAGE.

CHINJUFU

Manga Translation Team

RAW	yukipo com and Game
TRANSLATOR	Anonymous Kinji
CLEANER	Kinji
REDRAWER	Kinji
TYPESETTER	Kinji
PR	Kinji
QC	Kinji and others

Project

The Idolm@ster - Million Live!

Join us at http://www.chinjufu.tk